

Circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali per la votazione popolare del 28 novembre 2010

del 2 settembre 2010

Onorevoli presidenti e consiglieri di Stato,

1 Oggetti in votazione

Ci onoriamo di comunicarvi che abbiamo stabilito per domenica 28 novembre 2010 e, nei limiti delle disposizioni di legge, per i giorni precedenti, la votazione popolare su:

- l’iniziativa popolare del 15 febbraio 2008 «Per l’espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» (FF 2010 3717) e il controprogetto diretto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l’espulsione e l’allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati, FF 2010 3719) e
- l’iniziativa popolare del 6 maggio 2008 «Per imposte eque. Basta con gli abusi nella concorrenza fiscale (Iniziativa per imposte eque)» (FF 2010 3721).

2 Basi legali

Vogliate prendere ogni necessario provvedimento affinché la votazione abbia luogo in conformità alla legislazione federale; sono applicabili:

- 21** la legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici (RS 161.1; LDP) e la relativa ordinanza del Consiglio federale del 24 maggio 1978 (RS 161.11; ODP);
- 22** la legge federale del 19 dicembre 1975 sui diritti politici degli Svizzeri all’estero (RS 161.5) e la relativa ordinanza del Consiglio federale del 16 ottobre 1991 (RS 161.51), come anche le circolari del Dipartimento federale degli affari esteri del 16 ottobre 1991 (FF 1991 IV 460) e del 14 giugno 2002 (FF 2002 4136);
- 23** la circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali del 20 settembre 2002 concernente la revisione parziale dell’ordinanza sui diritti politici (condizioni di autorizzazione per lo svolgimento di prove pilota cantonali del voto elettronico, FF 2002 5891);
- 24** la circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali del 15 gennaio 2003 concernente l’accertamento dei risultati di votazioni popolari federali mediante apparecchi tecnici (FF 2003 375);
- 25** la circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali del 31 maggio 2006 concernente le misure da adottare per garantire la qualità in materia di voto per corrispondenza (FF 2006 4791) e la circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali del 15 giugno 2007 concernente le misure da adottare per garantire la qualità in materia di voto per corrispondenza. Problemi di attuazione.

- 26 la circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali del 20 agosto 2008, all'attenzione dei Comuni, concernente l'esercizio del diritto di voto degli Svizzeri all'estero (FF 2008 6595).

3 Il caso speciale dell'iniziativa popolare con controprogetto

31 Provvedimenti organizzativi intesi a evitare confusioni

- 311 Lo *spoglio* dei voti relativi alle iniziative popolari con controprogetto risulta *notevolmente più complicato* rispetto agli altri oggetti sottoposti a votazione. Per tale motivo mettiamo a disposizione dei Comuni *diversi moduli ausiliari per lo spoglio* (analogamente ai moduli 3, 3a e 3b consegnati in occasione delle elezioni del Consiglio nazionale): fogli di conteggio per la registrazione di ogni singola scheda gialla depositata, un secondo modulo ausiliario per il prospetto riassuntivo dei diversi fogli di conteggio, un terzo modulo destinato ai Comuni con elevata concentrazione demografica e un quarto modulo destinato alle grandi città per il riepilogo dei moduli di spoglio precedenti.

- 312 Allo scopo di evitare il pericolo di confusione per i votanti e le squadre di spoglio, *deroghiamo* al modo di procedere normale e adottiamo i seguenti *provvedimenti speciali*:

- a) Il 28 novembre 2010 la Confederazione utilizzerà *schede di voto in due colori differenti su un unico foglio*.
- b) L'iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» e il relativo controprogetto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati) figurano su una *scheda* di colore *giallo*. I *moduli ausiliari* per lo spoglio sono dello *stesso colore* e recano la denominazione dell'oggetto in votazione.
- c) L'iniziativa popolare «Per imposte eque. Basta con gli abusi nella concorrenza fiscale (Iniziativa per imposte eque)» figura sull'usuale scheda di colore *grigio*.
- d) I *processi verbali* veri e propri relativi a tutti gli oggetti rivestono la forma usuale (colore bianco), conformemente agli *allegati 1a e 1b* dell'ODP (RU 1978 719 e 1997 765, cfr. allegati 1 e 6 della presente circolare).

- 313 Chiediamo ai *Cantoni e Comuni nei quali hanno luogo contemporaneamente votazioni su oggetti cantonali e/o comunali di non utilizzare schede e moduli di spoglio di colore giallo o grigio*, allo scopo di evitare anche a questo riguardo qualsiasi pericolo di confusione.

32 Ammissibilità del «doppio sì»

- 321 La votazione popolare sull'iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» e sul relativo controprogetto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati) viene eseguita su una scheda unica di colore *giallo*.

322 Conformemente a quanto prescrive l'articolo 76 LDP a proposito delle iniziative popolari con controprogetto, ai votanti sono poste sulla stessa scheda tre domande, il cui tenore esatto è riportato qui di seguito nel numero 71.

323 Ogni scheda *valida* depositata nel contesto di votazioni su iniziative popolari con controprogetto può quindi contenere *tre voti*.

324 I votanti possono rispondere alle domande a e b con un «*si*» o con un «*no*» oppure lasciare *senza risposta* una delle due domande. *Il «doppio sì» diventa quindi ammissibile.*

Per quanto riguarda la domanda sussidiaria (domanda c), apponendo una *crocetta* nella casella prescelta i votanti possono dichiarare quale dei due testi, iniziativa popolare o controprogetto, dovrà entrare in vigore nel caso in cui Popolo e Cantoni li abbiano approvati entrambi.

33 Costituzione dell'ufficio di voto cantonale e istruzione degli uffici di voto comunali

331 I Governi cantonali disciplinano l'istruzione degli uffici di voto dei Comuni, dei circoli e/o dei distretti e provvedono affinché a questi ultimi vengano inviati i *moduli di spoglio* allegati alla presente circolare. I Cantoni possono ordinare tali moduli presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica, Distribuzione (vendita di pubblicazioni), 3003 Berna, al prezzo di costo.

332 I Cantoni designano l'organo ufficiale (*ufficio di voto cantonale*) che raccoglie e verifica i risultati dello spoglio.

34 Trattamento delle schede gialle

341 Dopo l'apertura delle urne le schede *gialle* vengono suddivise in nulle (art. 12 LDP), *interamente* bianche e valide.

342 Le schede *gialle interamente* bianche e quelle *gialle interamente* nulle non contano per la determinazione del risultato (art. 13 cpv. 1 LDP). Il loro numero è comunque registrato nel *processo verbale* bianco (allegato 6 della presente circolare), rispettivamente nelle rubriche «bianche» (*colonna D*) e «nulle» (*colonna E*). In seguito queste schede vengono messe da parte come liquidate.

Sono considerate *interamente bianche* unicamente le schede che non recano alcuna risposta alle tre domande. Sono ritenute *interamente nulle*, fra l'altro, le schede che contengono contrassegni manifesti o espressioni ingiuriose.

343 Gli ulteriori lavori di spoglio si limitano alle schede *valide*.

344 Innanzitutto, per l'iniziativa con controprogetto occorre rilevare il totale delle schede valide e registrarlo nella colonna F del rispettivo *processo verbale* bianco (allegato 6 della presente circolare)

345 In seguito, le schede *gialle* valide relative all'iniziativa popolare con controprogetto vanno numerate progressivamente, partendo dal numero 1, nell'apposito spazio a destra in alto. Queste schede vengono riunite in pacchetti di 50 schede l'uno.

346 Allo scopo di garantire la chiarezza e la corretta registrazione di tutti i voti, per lo spoglio occorre utilizzare assolutamente i moduli ausiliari «*foglio di conteggio*» qui allegati (modulo GE1 con colonne «Totale» di colore bianco, allegato 2 della presente circolare) e, laddove necessario per allestire il prospetto riassuntivo, gli altri moduli ausiliari, pure allegati (per i Comuni di una certa dimensione un modulo GE2 per il prospetto riassuntivo con colonne «Totale» di colore blu [allegato 3 della presente circolare], per le grandi città inoltre un modulo G3 con colonne «Totale» di colore rosa [allegato 4 della presente circolare] e per le città molto grandi inoltre un modulo GE4 per il prospetto riassuntivo con colonne «Totale» di colore grigioverde [allegato 5 della presente circolare]).

- a. Tutte le schede *gialle* valide sono in seguito registrate sui *fogli di conteggio* GE1 (*formato A3 verticale*) con colonne «Totale» di colore *bianco* (allegato 2 della presente circolare), in unità di 50 schede l'una. Ai fini del controllo, la somma delle cifre del totale figuranti nella colonna «Totale» (di colore bianco) è divisa per tre. Il risultato deve corrispondere al numero delle schede *gialle* trattate sul foglio di conteggio.
- b. In tutti i Comuni in cui vanno allestiti più fogli di conteggio GE1 (allegato 2 della presente circolare), vale a dire in cui si devono trattare più di 50 schede *gialle* depositate, ogni 20 fogli di conteggio occorre allestire un *prospetto riassuntivo* speciale sul modulo GE2 (*formato A4 orizzontale*) con colonne «Totale» di colore *blu* (allegato 3 della presente circolare). Ai fini del controllo, la somma delle cifre del totale figuranti nella colonna «Totale» (di colore blu) è divisa per tre. Il risultato deve corrispondere al numero delle schede *gialle* trattate sul foglio del prospetto riassuntivo.
- c. In tutti i Comuni in cui vanno allestiti più moduli GE2 per il prospetto riassuntivo con colonne «Totale» di colore blu (allegato 3 della presente circolare), vale a dire in cui si devono trattare più di 1000 schede *gialle* depositate, ogni 40 moduli GE2 occorre allestire un prospetto riassuntivo speciale sul modulo GE3 (*formato A3 verticale*) con colonne «Totale» di colore *rosa* (allegato 4 della presente circolare). Ai fini del controllo, la somma delle cifre del totale figuranti nella colonna «Totale» (di colore rosa) è divisa per tre. Il risultato deve corrispondere al numero delle schede *gialle* trattate sul modulo GE3.
- d. In tutti i Comuni in cui vanno allestiti più moduli GE3 per il prospetto riassuntivo con colonne «Totale» di colore rosa (allegato 4 della presente circolare), vale a dire in cui si devono trattare più di 40 000 schede depositate, ogni 25 moduli GE3 occorre allestire un prospetto riassuntivo complessivo sul modulo GE4 (*formato A3 orizzontale*) con colonne «Totale» di colore *grigioverde* (allegato 5 della presente circolare). Ai fini del controllo, la somma delle cifre del totale figuranti nella colonna «Totale» (di colore grigioverde) è divisa per tre. Il risultato deve corrispondere al numero delle schede *gialle* trattate sul modulo GE4.

347 Si terrà particolarmente conto dei punti seguenti:

- a) Ogni scheda *gialla* contiene *tre voti* (un voto per domanda).
- b) I singoli voti bianchi o nulli relativi alle singole domande vanno registrati nella colonna «Senza risposta» del rispettivo oggetto in votazione (colonne G, L e P).
- c) Visto che *per ogni domanda* viene espresso *un voto* («Sì», «No» o «Senza risposta»), i rispettivi totali (colonne K, O e S) devono dare un numero *identico*, che peraltro corrisponde al *numero di schede gialle valide*. La somma delle colonne K, O e S corrisponde al numero della colonna «Totale».

Questa verifica va eseguita sia sui moduli di spoglio sia sul processo verbale bianco (allegato 6 della presente circolare).

35 Trasmissione dei risultati all'ufficio di voto cantonale

351 Una volta interamente compilato e firmato il processo verbale bianco (allegato 6 della presente circolare), i risultati possono essere trasmessi all'ufficio cantonale competente utilizzando il modulo «Comunicazione telefonica o per telefax» (allegato 7 della presente circolare).

352 Vanno notificati anche i totali secondo le colonne K, O e S, che devono essere identici.

353 Gli uffici di voto cantonali allestiscono un riepilogo dei risultati del Cantone e lo trasmettono alla Cancelleria federale.

36 Inoltro del processo verbale bianco

361 Gli uffici di voto cantonali sono invitati a controllare il processo verbale bianco (allegato 6 della presente circolare) dopo la votazione popolare e di notificare immediatamente alla Cancelleria federale eventuali irregolarità riscontrate.

362 Il processo verbale bianco (allegato 6 della presente circolare) va spedito alla Cancelleria federale quanto prima.

4 Ulteriori istruzioni

Vi invitiamo a provvedere affinché

41 *i testi sottoposti a votazione siano consegnati agli elettori il più presto quattro settimane, ma il più tardi tre settimane prima del giorno della votazione;*

42 *le autorità competenti secondo il diritto cantonale possano inviare il materiale di voto agli Svizzeri dell'estero e, su richiesta esplicita, ad altri elettori residenti all'estero, il più presto una settimana prima della data prevista per l'invio ufficiale di tale materiale;*

43 *i processi verbali (allegati 1 e 6 della presente circolare) siano stesi, in ogni Comune, nella forma prescritta o i moduli siano ordinati all'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica, Distribuzione (vendita di pubblicazioni), 3003 Berna;*

44 *i processi verbali siano trasmessi alla Cancelleria federale entro dieci giorni dalla scadenza del termine di ricorso;*

- 45 i risultati del vostro Cantone siano pubblicati, *entro tredici giorni da quello della votazione, nel vostro Foglio ufficiale*, con l'indicazione delle *possibilità di ricorso*. L'indicazione in parola può rivestire, ad esempio, la forma seguente: «In merito a questa votazione popolare è ammesso, entro 3 giorni, il ricorso al Consiglio di Stato. Il ricorso va inviato con *lettera raccomandata (R)* al Governo cantonale.» (art. 77 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici);
- 46 il *Foglio ufficiale* in cui sono stati pubblicati i risultati della votazione *sia trasmesso immediatamente alla Cancelleria federale in tre esemplari*;
- 47 *tutte le schede grigie e gialle siano conservate* fino a quando il risultato della votazione sarà stato omologato.

5 Numero di documenti inviati ai singoli Cantoni

Riguardo al numero di esemplari dei testi in votazione e delle schede, ci atteniamo ai dati dell'*ultima votazione*. Se però aveste altri desideri, vi invitiamo a comunicarli *immediatamente* alla Cancelleria federale.

6 Notifica dei risultati

Vogliate incaricare le autorità dei Comuni, dei circoli e dei distretti, a ciò designati nel vostro Cantone, di far subito conoscere i risultati della votazione, per telefono o per telefax utilizzando il modulo «Comunicazione telefonica o per telefax» (allegato 7 della presente circolare), alla vostra Cancelleria dello Stato o a qualsiasi altro ufficio centrale che sarà da voi incaricato. Per l'*iniziativa popolare con controprogetto* vanno notificate *tutte le somme delle colonne G-S*, in particolare anche i totali secondo le colonne K, O e S, che devono essere identici. La Cancelleria di Stato o l'ufficio centrale designato trasmetterà immediatamente alla Cancelleria federale, per telefax (n. 031/322 38 29 o 322 37 06), al più tardi entro le ore 18.00, il risultato complessivo del Cantone. Vista la complessità della votazione sull'*iniziativa popolare con controprogetto*, i risultati vanno trasmessi assolutamente per *telefax*, in quanto tale modalità ha il vantaggio di escludere qualsiasi errore di trasmissione. La domenica della votazione, dalle ore 14.00 in poi, potrete eventualmente rivolgervi al numero telefonico 031/322 37 49 per avere informazioni di natura giuridica, mentre per informazioni di natura diversa sarà a disposizione il numero 031/322 37 63.

7 Tenore delle domande della votazione

Le domande figuranti sulle schede hanno il tenore seguente:

71 Sulla scheda *gialla*:

1. Iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» e il controprogetto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati)
 - a. *Iniziativa popolare*: Volete accettare l'iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (*Iniziativa espulsione*)»?

- b. *Controprogetto*: Volete accettare il decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati?
- c. *Domanda sussidiaria*: Nel caso in cui Popolo e Cantoni accettino sia l'iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» sia il controprogetto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati): Deve entrare in vigore l'*iniziativa popolare* oppure il *controprogetto*?

72 Sulla scheda *grigia*:

- 2. Volete accettare l'iniziativa popolare «Per imposte eque. Basta con gli abusi nella concorrenza fiscale (*Iniziativa per imposte eque*)»?

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri di Stato, l'espressione della nostra alta considerazione.

2 settembre 2010

In nome del Consiglio federale svizzero:

La presidente della Confederazione, Doris Leuthard
La cancelliera della Confederazione, Corina Casanova

Anhang 1 / Annexe 1 / Allegato 1

--	--	--	--

1 4

--	--	--	--

5 8

Kanton
Canton
Cantone

Datum
Date
Data

Gemeinde
Commune
Comune

20

Vorlage
Objet
Oggetto

Stimmberechtigte Electeurs inscrits Elettori iscritti	davon Auslandschweizer dont Suisses de l'étranger di cui residenti all'estero	Eingelangte Stimmzettel Bulletins rentrés Schede rientrate		Ausser Betracht fallende Stimmzettel Bulletins n'entrant pas en ligne de compte Schede non computabili		In Betracht fallende Stimmzettel Bulletins entrant en ligne de compte Schede computabili		ja oui si	nein non no	
		leere blancs bianche	ungültige nuls nulle	leere blancs bianche	ungültige nuls nulle	leere blancs bianche	ungültige nuls nulle			
9	14 15	20 21	26	27	32 33	38	39	44 51	56 57	62
				Summe Total						
				Totale						

Formular / Formule / Modulo GE 1

Anhang 2 / Annexe 2 / Allegato 2

Zählbogen Nr. / Feuille de dépouillement no. / Foglio di conteggio n. _____

Gemeinde
Comune
Comune

Kanton
Canton
Cantone

.....

Datum
Date
Data

Vorlage
Objet
Oggetto

Stimmen haben erhalten Ont obtenu des voix Hanno ottenuto voti	Volksinitiative / Initiative populaire / Iniziativa popolare				Bemerkungen Remarques Osservazioni				Gegenentwurf / Contre-projet / Contropro- getto				Bemerkungen Remarques Osservazioni				Sichfrage / Question subsidiaire / Domanda sussidiaria				Bemerkungen Remarques Osservazioni			Summe aus: Total 1 Total 2 Total 3																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
	ohne A. sans rep. senza r.		Ja Oui Sì		Nein Non No		Total 1		ohne A. sans rep. senza r.		Ja Oui Sì		Nein Non No		Total 2		P		Q		R		S		T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA	AB	AC	AD	AE	AF	AG	AH	AI	AJ	AK	AL	AM	AN	AO	AP	AQ	AR	AS	AT	AU	AV	AW	AX	AY	AZ	BA	BB	BC	BD	BE	BF	BG	BH	BI	BJ	BK	BL	BM	BN	BO	BP	BQ	BR	BS	BT	BU	BV	BW	BX	BY	BZ	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CQ	CR	CS	CT	CU	CV	CW	CX	CY	CA	CB	CC	CD

Formular / Formule / Modulo GE 2

Anhang 3 / Annexe 3 / Allegato 3

Zusammenzug der Zählbogen / Récapitulation des feuilles de dépouillement / Prospetto riassuntivo dei fogli di conteggio Nr. / no / n.

Gemeinde
Comune
Comune

Kanton
Canton
Cantone

Datum
Date
Data

Vorlage
Objet
Oggetto

	Volksinitiative / Initiative populaire / Iniziativa popolare			Gegenwärtig / Contre-projet / Controposito			Stichfrage / Question subsidiaire / Domanda sussidiaria			Summe aus:		
	ohne A sans rep. senza r.	Ja Oui SI	Nein Non No	ohne A sans rep. senza r.	Ja Oui SI	Nein Non No	andere A autres A sans rep. senza r.	Initiative Iniziativa	Gegenf. Contrep. Controp.	Total 1	Total 2	Total 3
	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												
14												
15												
16												
17												
18												
19												
20												
Total	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T

Die Richtigkeit bescheinigt: / Certifie exact: / Si attesta che i dati qui sopra riportati sono corretti:

Formular / Formule / Modulo GE 3

Anhang 4 / Annexe 4 / Allegato 4

Zusammenzug der Formulare GE 2 / Récapitulation des formules GE 2 / Prospetto riassuntivo dei moduli GE 2 Nr. / no. / n.

Gemeinde / Comune / Comune Kanton / Canton / Cantone Datum / Date / Data

Vorlage / Objét / Oggetto

Stimmen haben erhalten / Hanno ottenuto voti	Volksinitiative / Iniziativa popolare			Gegentwurf / Contre-projet / Controprogetto			Stichfrage / Question subsidiaire / Domanda sussidiaria			Summe aus: / Somme di: / Totale					
	ohne A. sans rep. sans r.	Jä. Oui Sì	Nem Non No	Total 1	ohne A. sans rep. sans r.	Jä. Oui Sì	Nem Non No	Total 2	ohne A. sans rep. sans r.	Initiative Iniziativa	Gegenl. Contreproj.	Total 3	Total 1	Total 2	Total 3
	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T		
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
.....															
35															
36															
37															
38															
39															
40															
Von Formulare GE 2 Nr. / Des formules GE 2 no. / Di moduli GE 2 n.															
Total	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T		

Die Richtigkeit bescheinigt: / Certifie exact: / Si attesta che i dati qui sopra riportati sono corretti:

Formular / Formule / Modulo GE 4

Anhang 5 / Annexe 5 / Allegato 5

Zusammenzug der Formulare GE 3 / Récapitulation des formulaires GE 3 / Prospetto riassuntivo dei moduli GE 3 Nr. / no. / n.

Gemeinde
Comune
Cantone

Kanton
Canton
Cantone

Datum
Date
Data

Vorlage
Objet
Oggetto

Stimmen haben erhalten Oni hanno ottenuto voti	Volksinitiative / Iniziativa popolare			Gegengewurf / Contre-projet / Controprogetto			Stichfrage / Question subsidiaire / Domanda sussidiaria			Summe aus: Total 1 Total 2 Total 3			
	ohne A. sans rep. senza r.	Jä. Gi Sì	Nem Non No	Total 1	ohne A. sans rep. senza r.	Jä. Gi Sì	Nem Non No	Total 2	ohne A. sans rep. senza r.	Initiative Iniziativa Iniziativa	Gegenl. Controj. Controj.	Total 3	
	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
.....													
18													
19													
20													
21													
22													
23													
24													
25													
Total	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T

Die Richtigkeit bescheinigt: / Certifica exact: / Si attesta che i dati qui sopra riportati sono corretti:

Telefonische oder Telefax-Meldung Communication par téléphone ou par téléfax Comunicazione telefonica o per telefax	Zeit/heure/ora:
Ergebnis der Abstimmung in der Gemeinde Résultat de la votation dans la commune de Risultato della votazione del Comune di	Visum/Visa/Visti:
Stimmberechtigte / Electeurs / Elettori iscritti in catalogo	.....

1

Volksinitiative «Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)» und über den Gegenentwurf (Bundesbeschluss vom 10. Juni 2010 über die Aus- und Wegweisung krimineller Ausländerinnen und Ausländer im Rahmen der Bundesverfassung)

Initiative populaire «Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)» et le contre-projet (arrêté fédéral du 10 juin 2010 concernant l'expulsion et le renvoi des criminels étrangers dans le respect de la Constitution)

Iniziativa popolare «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)» e il controprogetto (decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati)

a	Volksinitiative: Eidgenössische Volksinitiative «Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)»	Ohne Antwort/Sans réponse/ Senza risposta	.....
	Initiative populaire: Initiative populaire fédérale «Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)»	Ja/Oui/Sì	.....
	Iniziativa popolare: Iniziativa popolare federale «Per l'espulsione degli stranieri che commettono reati (Iniziativa espulsione)»	Nein/Non/No	.....
		Total/Totale 1	.....
b	Gegenentwurf: Bundesbeschluss vom 10. Juni 2010 über die Aus- und Wegweisung krimineller Ausländerinnen und Ausländer im Rahmen der Bundesverfassung	Ohne Antwort/Sans réponse/ Senza risposta	.....
	Contre-projet: Arrêté fédéral du 10 juin 2010 concernant l'expulsion et le renvoi des criminels étrangers dans le respect de la Constitution	Ja/Oui/Sì	.....
	Controprogetto: Decreto federale del 10 giugno 2010 concernente l'espulsione e l'allontanamento, nel rispetto della Costituzione federale, degli stranieri che commettono reati	Nein/Non/No	.....
		Total/Totale 2	.....
c	Stichfrage:	Ohne Antwort/Sans réponse/ Senza risposta	.....
	Question subsidiaire:	Ausschaffungsinitiative/ Initiative sur le renvoi/ Iniziativa espulsione	.....
	Domanda sussidiaria:	Gegenentwurf/Contre-projet/ Controprogetto	.....
		Total/Totale 3	.....

Das Resultat ist sofort nach der Feststellung an die zuständige vorgesetzte Stelle und von dieser an die Staatskanzlei zu melden.
 Immédiatement après le dépouillement, le résultat doit être communiqué à l'autorité compétente et préposée qui le communiquera à la Chancellerie cantonale. I risultati vanno comunicati immediatamente dopo lo spoglio all'ufficio competente preposto, il quale li trasmetterà alla Cancelleria dello Stato.